



L.G./D.L. D-0075-2020

7-13
urtetakoak/años
Nacidos entre
2007-2013
urteen artean jaiotak

www.gipuzkoa.eus/udalekuak
T 943 445 980

GIPUZKOA



AURKEZPENA

Udalekuak, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Aldundien artean antolatzen dira. Hiru lurraldeetako 7 eta 13 urte bitarteko haurrentzako zuzendutako jarduera ludiko hezigarriak dira.

Bi hizkuntza-ereduren artean aukera egin daiteke: euskara eta elebiduna. Umearen errealitatearekin bat datorren hizkuntza-eredua hartzea gomendatzen dugu.

PLAZA-KOPURUAREN %5 HEZKUNTZA-PREMIA BEREZIAK DITUZTENENTZAT GORDEKO DA.

PRESENTACIÓN

Udalekuak se organiza entre las Diputaciones de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa. Participan niños y niñas de los tres territorios con edades comprendidas entre los 7 y los 13 años.

Permite la elección entre dos modalidades lingüísticas: euskera y bilingüe. Recomendamos seleccionar el modelo lingüístico de la forma más ajustada a la realidad de la persona participante.

EL 5% DE LAS PLAZAS SE RESERVA PARA PERSONAS CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES.

7-13
urtetakoak/años
Nacidos entre
2007-2013
urteen artean jaiotak



BEHIN-BEHINEKO IZEN-EMATEA

Martxoaren 16a eta 24a bitartean

Behin behineko izen-emateak gehienez ere hiruko taldetan egin daitezke, honako bide hauetako bat erabiliz:

Internet: www.gipuzkoa.eus/udalekuak
Udako Programen bulegoa (Donostia)
Kanpainan parte hartzen duten udal-bulegoetan

Eskaerak bakoitzeko inprimaki bat baino gehiago agertzen bada, eskaera deuseztatu egingo da. Lehenetsuna emango zaie aurreko urteetan parte hartu ez zuten haurrei.

Erreklamazio-egunak: martxoaren 25a eta 26a.
Zozketa: martxoaren 30ean.

BEHIN BETIKO IZEN-EMATEA:

Martxoaren 30a eta apirilaren 8a bitartean

Behin betiko izen-ematea on line egiteko identifikazio elektronikoa behar da (B@k@...). Paperezko dokumentazioa Donostiako bulegoan aurkeztu daiteke.

PREINSCRIPCIÓN

Del 16 al 24 de marzo

Las preinscripciones podrán realizarse máximo en grupos de tres, a través de los siguientes canales:

Internet: www.gipuzkoa.eus/udalekuak
Oficina de Programas de Verano (Donostia)
Oficinas municipales participantes en la campaña

De aparecer más de un impreso por participante, la solicitud será anulada. Se dará preferencia a las personas que no participaron los años anteriores.

Reclamaciones: 25 y 26 de marzo
Sorteo: 30 de marzo

INSCRIPCIONES DEFINITIVAS:

Del 30 de marzo al 8 de abril

Para realizar las inscripciones definitivas online es necesaria la identificación electrónica (B@k@...). La documentación en papel se podrá presentar en la oficina de Donostia.

KUOTAK / CUOTAS

TXANDA TURNO
7 EGUN DIAS

OROKORRA GENERAL
130 €

FAMILIA UGARIA EDOTA GURASOBAKARRA FAMILIA NUMEROSA Y/O MONOPARENTAL
91 €

FAMILIA UGARI BEREZIA FAMILIA NUMEROSA ESPECIAL
65 €

* Errenta Aitorpenaren arabera kuota progresiboak. Kuota murriztuak: GLL eta DBE laguntzen onuraduentzat eta kide guztiak langabezia dituzten familietako adingabeentzat.
* Cuotas Progresivas según declaración de la renta. Cuotas reducidas para: perceptores de AES, AGI y menores en cuya unidad familiar todos los miembros se encuentren en paro.

IZEN-EMATEAK INSCRIPCIONES

UDALEKUEN BULEGOA GAZTEGUNE - DONOSTIA

TXURI URDIN IZOTZ JAUREGIA
Anoeta pasealekua, 28.
Tel. 943 445 980

www.gipuzkoa.eus/udalekuak



UDAL BULEGOAK

- ANDOAIN**
Ambrosia Olabide Egoitza. Pio Baroja kalea, 1. behea. Tel. 943 593 911
- ARETXABALETA**
Otalora, 1. Tel. 943 711 862
- ARRASATE**
Garibai etxea. Biteri etorbidea, 3. Tel. 943 252 065
- ASTIGARRAGA**
Tomas Alba, 13. Tel. 616 599 334
- AZKOITIA**
Aita Madinabeitia plaza, 2/g. Tel. 943 026 027
- AZPEITIA**
Plaza Txikia, 2/g. Tel. 943 157 160
- BERGARA**
San Martin Agirre plaza, 2/g. Tel. 943 779 160
- ERRETERIA**
Merkatuzar. Pablo Iglesias kalea, 3. Tel. 943 449 640
- ESKORRIATZA**
Kultur Etxea. Hidalgo, 1. Tel. 943 714 688
- HERNANI**
Hernaniko Udala - Gazteria. Gudarien plaza 1 - 4. pisua. Tel. 943 575 435
- HONDARRIBIA**
Jabier Ugarte kalea, 6. Tel. 943 644 752
- IRUN**
Irungo IGazte - Kultur Gunea. San Juan Arriaga, 2/g-1. Tel. 943 505 444/0
- LASARTE-ORIA**
Jaizkibel plaza, 14. Tel. 943 376 181
- LEGAZPI**
Kultur Etxea. Latxartegi kalea, 3. Tel. 943 737 202
- OÑATI**
Foruen Enparantza, 4 behea. Tel. 943 718 257
- ORDIZIA**
Kultur Etxea, 2-3. Tel. 943 805 634
- PASAJIA**
TRINTXERPE Euskadi Etorbidea, 61.
- ANTXO**
Hamarretxeta kalea 22
- DONIBANE**
Donibane kalea 19 Tel. 943 004 330
- SORALUZE**
Santa Ana, 1. Tel. 943 753 043
- TOLOSA**
Kultur Etxea. Foruen Plaza, 1. Tel. 943 670 383
- URNIETA**
Idiazabal, 13. Tel. 943 333 973
- VILLABONA**
Gaztelekua. Kale Nagusia, 79. Tel. 943 694 787
- ZARAUTZ**
Zigordia kalea, 34. Tel. 943 005 122
- ZESTOA**
Gaztelekua. Axun Arrazola plaza, 1-1goa. Tel. 688 684 029

TXANDAK / TURNOS

UZTAILA / JULIO >> NACIDOS/AS EN 2007-2008an JAIOTAKOAK

LEKUA LUGAR	1-7	8-14	16-22	23-29
ZUHATZA	EUSKARA	EUSKARA		ELEBIDUNA
GALDAMES			EUSKARA	ELEBIDUNA
GORLIZ	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA
BIDAÑO GARAIA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA
ZARAUTZ	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA
SASTARRAIN	EUSKARA	ELEBIDUNA	EUSKARA	
HONDARRIBIA TEKNOLOGIKOA			EUSKARA	

TXANDAK / TURNOS

UZTAILA / JULIO >> NACIDOS/AS EN 2009-2011an JAIOTAKOAK

LEKUA LUGAR	1-7	8-14	16-22	23-29
BARRIA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA
ESPEJO				ELEBIDUNA
ZUHATZA	EUSKARA	EUSKARA		ELEBIDUNA
MEAKAUR	EUSKARA	EUSKARA	ELEBIDUNA	EUSKARA
LURRASKA			EUSKARA	EUSKARA
LAPURREKETA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA
ASTITZ	EUSKARA			
HONDARRIBIA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA
HONDARRIBIA TEKNOLOGIKOA		EUSKARA		
ORIO	EUSKARA	ELEBIDUNA	EUSKARA	EUSKARA

UZTAILA / JULIO >> NACIDOS/AS EN 2012-2013an JAIOTAKOAK

LEKUA LUGAR	1-7	8-14	16-22	23-29
BARRIA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA
LA ARBOLEDA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA	EUSKARA

12-13
urtetakoak/años



7-8
urtetakoak/años





BARRIA

BARRIAK ATERPETXEA, 01208 BARRIA-NARVAJA

Urkillia mendilerroaren ondoan, antzinako monasterio Zisterarra, aterpe izateko berrituta dagoena. / Al pie de la sierra de Urkilla, antiguo monasterio cisterciense rehabilitado para albergue.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Aisialdiko jarduerak, kirol-jarduerak eta kultur jarduerak naturarekin harremanetan, gaubelak eta gau-jolasak, txangoak, igerilekua, senderismoa, animaliekin eta baratz jarduerak. / Actividades de tiempo libre, actividades deportivas culturales en contacto con la naturaleza, veladas y juegos nocturnos, excursiones, piscina, senderismo, actividades hortícolas y con animales.



ESPEJO

JORGE DÍEZ ELORZA ATERPETXEA SATURNINA, SALAZAR, 24 - 01423 ESPEJO
Omeçillo ibaiaren ondoan, Gasteiztik 35 kilometrora. Ubicado junto al río Omeçillo, a 35 km. de Vitoria-Gasteiz.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Ingurumen Udalekuak non ingurumenaz jakin eta hura errespetatu eta zaintzeko kontzientziatze-jarduerak egingo diren. Kultur eta kirol-jarduerak, txangoak eta mendi-ibilik, erreka igerilekua eta frontoi estalia, gaubelak eta gau-jolasak. / Udaleku Medioambiental con actividades de concienciación en el conocimiento, respeto y cuidado del medioambiente. Actividades deportivo-culturales, excursiones y senderismo, piscina fluvial y frontón cubierto, veladas y juegos nocturnos.



ZUHATZA

ZUHATZA UHARTeko ATERPETXEA, 01080 VITORIA-GASTEIZ. PK 2030
Ullibarri-Ganboako urtegiaren, 500.000 m²-ko uharte batean, Gasteiztik 15 km-ra. / En una isla de 500.000 m², en el embalse de Ullibarri-Ganboa, a 15 km. de Vitoria-Gasteiz.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Arrauketa, piragua, pedaloak, optimist eta wind surfa, pilotaleku estaliko eta aire zabaleko jarduerak, eta aisialdiko jarduerak ere bai. / Remo, piragua, pedalón, optimist y wind surf, actividades deportivas en frontón cubierto y al aire libre, actividades de tiempo libre.



GALDAMES

TXABARRI ATERPETXEA, TXABARRI AUZOZA Z/G - 48191 GALDAMES
Enkarrietako Galdames herriko Txabarrri auzoan kokatutako aterpetxea da. Udaleku honetan inguruko arkitektura-ondarea berreskuratzen da lana egingo da auzolanean. / Situado en el barrio de Txabarrri de Galdames en la comarca de las Enkarraciones. Durante el campamento se realizará un campo de trabajo para la recuperación del patrimonio arquitectónico del entorno.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Arkitektura-ondarea berreskuratzen da auzolanean, Sopuerta abentura, irteerak, jolasak, gaubelak. / Talleres de acondicionamiento patrimonial, Sopuerta aventura, excursiones, juegos, veladas.



GORLIZ

GORLIZKO ATERPETXEA, ITSASBIDE, 58 - 48630 GORLIZ

Astonda hondartzaren ondoan dago (Gorlizen), Bilbotik 27 km-ra. / Situado junto a la playa de Astondo (Gorliz) a 27 Km de Bilbao.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Eskalada, tirolina, piraguak, karting, surfa, rappela, snorkeling, mendi-ibilik, arku-tiroa, bodyboarding, ginkanak, hondartzako jokoak eta gaubelak. / Escalada, tirolina, piraguas, karting, surf, rapel, snorkel, senderismo, tiro con arco, body board, gincanas, juegos playeros y veladas.



LA ARBOLEA

LA ARBOLEA ATERPETXEA, GABRIEL ARESTI, 2-48510 TRAPAGARÁN
Bamealdean Trapagarango auzoa, Bilbotik 20 km-ra. Garai batean Europako meate-ustiapen garrantzitsuenetako bat izan zen inguru hau eta, gaur egun, naturak sortutako lakuen edertasunagatik ezaguna egin den naturgune bat da. / Bario de Trapagarán, a 20 km. de Bilbao. Espacio natural que se caracteriza por la belleza de sus lagos creados por la naturaleza en lo que fue una de las explotaciones mineras más importantes de Europa.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Aisialdiko jarduerak, txangoa, mendi-ibilik, multikirola, La Reineta funikularra bisita. / Actividades de tiempo libre, excursiones, senderismo, multideporte, visita al funicular de La Reineta.



LAPURREKETA

LAPURREKETA BASERRI-ESKOLA, DIMA-OTXANDIOKO ERREPIDEA, 38. KM - 48141 DIMA

Urkiolako eta Gorbeako parke naturalen artean kokatuta dagoenez, inguru naturalarekin bat egitea ziurtatzen du. / Enclavada entre dos parques naturales (Urkiola y Gorbea) Lapurreketa garantzia el contacto con el medio natural.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Ortuko jarduerak, animaliekin eginiko jarduerak, herri-kirolak, mendi-ibilik, elikagai-tailerak, igerilekua, hondartzarako irteera, gaubelak. / Actividades hortícolas, actividades con animales, herri kirolak, senderismo, talleres sobre alimentación, piscina, excursión a la playa, veladas.



LURRASKA

LURRASKA INGURUGIRO ZENTRUA, KANPATXU AUZOZA, Z/G 48320 AJANGIZ

Ajangizen dago, Gemikatik kilometro batera, Urdaibai biosferaren erreserbaren erdian. / En Ajangiz, a 1 km. de Gemika, en pleno centro de la reserva de la biosfera de Urdaibai.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Animaliekin eta baratzeko jarduerak, tailerrak, gaubelak eta txangoak. Ingurumen-hezkuntzako eta aisialdiarekin lotutako ekintzak. Hondartzarako irteerak eta piraguak. / Actividades con animales y huerta, talleres, veladas y excursiones. Actividades relacionadas con la educación ambiental y de tiempo libre. Piraguas y salidas a la playa.



MEAKAUR

MEAKAUR ATERPEA, MEAKAUR AUZOZA, 1 - 48115 MORGIA

Aterpetxea Morgako Meakaur auzoan kokatuta dago, natura eta nekazaritza-giroan murgilduta. / El albergue está ubicado en el barrio Meakaur que pertenece al municipio de Morga, en un ambiente rústico y natural.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Eskalada, rappela, tirolina, piraguismoa, arku-tiroa, paintball-a, mendi-ibilik, tailerrak, slackline-a, orientazioa, rokodromoa, aisialdiko ekintza eta jokoak, kirol gymkhana, igeriketa, herri-kirolak, gaubelak. / Escalada, rapel, tirolina, piraguismo, tiro con arco, paintball, senderismo, talleres, slackline, orientación, rokodromo, actividades y juegos de tiempo libre, gymkhana deportiva, piscina, herri kirolak, veladas nocturnas.



ASTITZ

SAN PEDRO Z/G 31.879 ASTITZ (LARRAUN)

Larraungo udalerriko Astitz kontzejuan dago, Nafarroako ipar-mendebaldean. / Está ubicado en el Concejo de Astitz, que pertenece al municipio de Larraun, al noroeste de Navarra.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Aisialdiko jarduerak, irteerak Mendikilo leizetara eta Peru-Harri museora, mendira eta Iribas ibaiaren iturburura, igerilekua, gaueko jolasak. / Actividades de tiempo libre, visitas a las cuevas de Mendikilo y al museo Peru-Harri, salidas al monte y nacimiento del río Iribas, piscina, juegos nocturnos.



BIDASOA GARAIA ALTO BIDASOA

Udaleku Bidasoa Garaia eskualdea osatzen duten udalerrietako edozeinetan garatuko da (Iruñeko Merindadea, Nafarroa)... / La colonia se desarrollará en cualquiera de los municipios que forman parte de la comarca de Alto Bidasoa en la Merindad de Pamplona en Navarra.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Aisialdiko jarduerak eta abentura-kirola / Actividades de Tiempo Libre y Deporte Aventura.



ORIO

TXURRUKA ATERPETXEA, ORIBARZAR HONDARTZA - 20810 ORIO

Kostaldea, Orioko herrigunetik 1,8 km-ra. Leku pribilegiatu batean dago, Oria itsasadararen aurrean Oribarzar hondartzan. / Costa, a 1,8 km. del centro de Orío. En un lugar privilegiado, frente a la ría del Oria delante de la playa Oribarzar.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Aisialdiko jarduerak, gaueko jolasak, txangoak, mendi-irteerak, hondartza eta igerilekua, beste kirol batzuk egiteko aukera. / Actividades de tiempo libre, juegos nocturnos, excursiones, salidas al monte, playa y piscina, posibilidad de realizar otros deportes.



HONDARRIBIA

JUAN SEBASTIAN ELKANO ATERPETXEA, HIGER BIDEA, Z/G. 20280 - HONDARRIBIA

Kostaldea, Txingudiko badian dago sekulako ingurune berezian. Hirigunetik 800 metroa eta hondartzatik 400 metroa. / Costa, sobre la bahía de Txingudi en un entorno natural privilegiado. A 800 metros del casco urbano y a 400 metros de la playa.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Aisialdiko jarduerak, gaueko jolasak, txangoak, mendi-irteerak, hondartza eta beste kirol batzuk egiteko aukera. / Actividades de tiempo libre, juegos nocturnos, excursiones, salidas al monte, playa y también la posibilidad de realizar otros deportes.



SASTARRAIN

SASTARRAIN BASERRI ESKOLA, EKAINBIDEA, 6 - 20740 ZESTOA

Bamealdean. Ibar txiki batean dago, zelai, zuhaitzi, baseri eta erreka garbiez inguratuta. Balio natural eta historiko handikoa da. / Interior. Situado en un pequeño valle rodeado de prados, arboleadas, caseríos y arroyos. Un lugar con un gran valor natural e histórico.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Baserriko jarduerak (baratzea, ukuitua, erleak...), ogi eta gazokien ekoizpena, historiaurreko lantegiak, saskigintza, Ekainberriko bisita, mendi-ibilialdiak, hondartza, aisialdiko jarduerak, gaubelak. / Actividades rurales (huerta, establo, abejas...), producción de pan y dulces, talleres de la prehistoria, cestería, visita a Ekainberri, salidas al monte, playa, actividades de tiempo libre, veladas.



UDALEKU TEKNOLOGIKOAK

JUAN SEBASTIAN ELKANO ATERPETXEA, HIGER BIDEA, Z/G. 20280 - HONDARRIBIA

JARDUERAK ACTIVIDADES >
9-11 URTE (UZTAILAK 8-14): Bideo-jokoak sortu, edo Lego robotika, ibilialdiak, hondartza, kirola. *Parte-hartzaile bakoitzak bere ordenagailu eramangarria eraman beharko du.
12-13 URTE (UZTAILAK 16-22): Bideo-jokoak sortu, edo Arduino robotika, ibilialdiak, hondartza, kirola.
9-11 ANOS (8-14 DE JULIO): Creación de videojuegos o robótica Lego, paseos, playa, deportes.
12-13 AÑOS (16-22 JULIO): Creación de videojuegos o robótica Arduino, paseos, playa, deportes. *Cada participante deberá llevar su ordenador portátil.



ZARAUTZ

ZARAUTZ IGERIAN ATERPETXEA, SAN INAZIO KALEA, 25. 20800 - ZARAUTZ

Kostaldean, Zarautzko erdigunetik eta hondartzatik 150 metroa. Pagoetako Parke Naturalaren ondoan, Zarautz-Azpeitia errepidean. / Costa, situado a 150 metros del centro de Zarautz y de la playa, al lado del Parque Natural de Pagoeta, en la carretera Zarautz-Azpeitia.

JARDUERAK ACTIVIDADES > Aisialdiko jarduerak, gaueko jolasak, txangoak, mendi-irteerak, hondartza, beste kirol batzuk egiteko aukera. / Actividades de tiempo libre, juegos nocturnos, excursiones, salidas al monte y playa, posibilidad de realizar otros deportes.

INFORMAZIOA ETA ARAU OROKORRAK

01/ Elkarbizitza edo lankidetzako arauak behin eta berriz ez betetzea, etxera bidaltzeko arrazoi izango da. Itzulita arduradunen kontura izango da. **02/** Izena ematean osatzen dituzten taldeak errespetatzen ahalginduko gara. **03/** Ez da bisitarik onartuko. **04/** Telefono mugikorra edo gailu elektronikorik ez eramatea gomendatzen da. Eramatan badute, murrizketak egon daitezke. **05/** Arropa gutzia markatuta eraman beharko dute. Dirurik ez eramatea aholkatzen da. **06/** Ez da dirua itzuliko ondo frogatutako arrazoirik ez badago. **07/** Baliozko gauzak ez eramatea gomendatzen dugu. Antolatzaileak ez dira horien erantzule egingo. **08/** Gazteria Zerbitzuak programa honetako alderdi batzuk aldatzeko ahalmena du, eta horien ordean antzeko ezaugarriak dituzten beste batzuk jar ditzake.



INFORMACIÓN Y NORMAS GENERALES

01/ El incumplimiento reiterado de las normas de convivencia y colaboración, podría dar lugar a expulsión. El traslado será a cargo de las personas responsables. **02/** Se intentará respetar los grupos de inscripción. **03/** No se admitirán visitas. **04/** Se recomienda no llevar teléfonos móviles ni aparatos electrónicos. En el caso de llevar su uso podrá ser restringido. **05/** Tienen que llevar la ropa marcada. Se recomienda que no lleven dinero. **06/** La cuota no será devuelta salvo por causa justificada. **07/** Recomendamos no llevar objetos de valor. La organización no se responsabiliza de dichos objetos. **08/** Este Servicio de Juventud, se reserva la capacidad de poder modificar algunos aspectos de este programa, sustituyéndolos por otros de características similares.